

# Ferixa Nausikoak

Elorrio abuztuak 31 - irailak 8 | 2019



# FERIXA NAUSIKOETAN EMAKUMEOK PROTAGONISTA!

Ferixa Nausikoak dibertsio kolektiboaren urteko unerik esanguratsuenak dira. Jaiegunak ahalik eta alaitsuen bizitzeko, ilusioz prestatzen gara. Baina jakin badakigu, askotan, egun hauetan zehar emakume asko —emakume izateagatik— bigarren maila batera edo beste batzuen zaintza lanetara baztertuak garela.

Horregatik, aurten Elorrioko emakumeok aparteko protagonismoa izango dugu. Plaza eta kaleak hartuko ditugu pozez eta umorez; kontzertuen, koadrilen eta ikuskizunen erdigunea gurea izango da. Gure adiskideei, lagunei eta familiako kideei gogoraziko diegu zein garrantzitsua den etxean zein jai-antolaketan lanak eta erantzukizunak banatzea. Emakumeok zein gizonok jaiez gozatzeko eskubide berberak ditugula jabetuta parte hartu eta edozelako ekitaldietan, espaziotan eta harremanetan ondo tratatuak izatea exijituko dugu. Ez dugu onartuko gutariko inor erasotua izatea. Ez dugu umiliazio txikiena ere justifikatzeko inolako aitzakiarik onartuko. Bisitatzen gaituzten neska eta emakume guztiak errespetuz tratatzea eskatuko dugu. Gutako bakoitzak aukeratzeko dugu horrekin barre, dantza, abestu eta gozamenaz eztanda egingo dugu. Gure jarrerak ere gainbegiratuak ditugu guk geuk portaera eta harreman sexistak ez errepikatzeko.

**EZ GAUDE BAKARRIK, ASKO GARA, ETA  
TXUPINAZOTIK PERTSIANAK ITXI ARTE,  
GEU GARA PROTAGONISTAK!**



Las fiestas son el momento de diversión colectiva más importante del año. Todas y todos nos preparamos con ilusión para vivir estos días lo más intensamente posible. Pero sabemos que, en muchas ocasiones durante estos días, muchas mujeres —por el hecho de ser mujeres— nos vemos relegadas a un segundo plano o a tareas de cuidado del resto.

Por eso, este año las mujeres de Elorrio vamos a tener un protagonismo especial. Tomaremos la plaza y las calles con alegría y humor; coparemos el centro de los conciertos, de las cuadrillas, de los espectáculos. Recordaremos a nuestros amigos, compañeros, familiares la importancia de repartir las tareas y responsabilidades en el ámbito doméstico y en la organización de las actividades festivas. Sabedoras de nuestro derecho a disfrutar de las fiestas, participaremos de igual a igual. Exigiremos que se nos trate bien en cualquier acto, espacio y relación. No toleraremos que ninguna de nosotras sea agredida. No aceptaremos ninguna excusa para justificar la más mínima humillación. Reclamaremos que todas las chicas y mujeres que nos visiten sean tratadas con el máximo respeto. Reiremos, bailaremos, cantaremos y explotaremos de gozo con aquellos y aquellas que cada una de nosotras elija. Vigilaremos nuestros propios actos para no reproducir nosotras mismas comportamientos y relaciones sexistas.

**NO ESTAMOS SOLAS, SOMOS MUCHAS Y  
EL PROTAGONISMO ES NUESTRO DESDE  
EL MOMENTO DEL TXUPINAZO HASTA EL  
CIERRE DE PERSIANA**

# Jaietan ekin autodefentsa feministari!

- Ikasi eraso sexistak identifikatzen.
- Babestu zure burua.
- Defendatu norbere eskubideak.
- Laguntza eskatu arriskuan bazaude, beste batzuekin bazaude, hobeto.
- Aprende a identificar una agresión sexista.
- Protégete.
- Defiende tus derechos.
- Si estás en peligro, pide ayuda. Con otras mejor.



**GOGORATU:** Bizkaibussen bakarrik bidaiatzen duten emakumeek, 22:30ak eta 6:30ak artean, aukera izango dute lineako geldileku ofizialak direnetik kanpoko geldialdiak eskatzeko (401/2019 Foru Agindua). Neurri honen helburua emakume erabiltzaile horien segurtasuna bermatzea da euren destinetik hurbil dagoen geldialdi bat eskatzeko aukera emanda. Autobusa hiri bideetan geldituko da ta ibilgailuak aukera eduki behar du espaloi bati itsatsita edo oinezkoen pasabideen gainean gelditzeko, betiere argia duten aldeetan eta inguruan eraikinak dituztenetan.

**ERASOTUA IZAN BAZARA EDO ERASOREN BAT IKUSTEN BADUZU, EKIN!**

Si te han agredido o ves una agresión:

- SOS Deiak: 112 (Urgencias)
- UDALTAINGOA: 946 820 218 eta 657 792 383 (Policía Local)
- JAIETAN ERASO MATXISTAK SALATZEKO ETA INFORMAZIOA JASOTZEKO: 688 641 996 (comunicá agresiones machistas, pide información)

**EZ ZAUDE BAKARRIK!!! ¡NO ESTÁS SOLA!**

**RECUERDA:** Las mujeres que viajen solas en Bizkaibus pueden solicitar una parada fuera de las oficiales de la línea entre las 22:30 y las 6:30. (Orden Foral 401/2019). El objetivo de esta medida es garantizar la seguridad de las usuarias permitiéndolas demandar una parada cercana a su lugar de destino. Las zonas de estacionamiento que se utilizarán estarán ubicadas en vías de carácter urbano donde el autobús se pueda estacionar adosado a una acera o sobre pasos de peatones, zonas iluminadas y con edificaciones en las inmediaciones.



**EROSKI** bidaiak

Elorrixoko Eroski Bidaiak

Anetsetan? Egizu logan!

Ondo pasa jaietan!

Nizeto Urkizu, 16  
48230 Elorrio, Bizkaia

Tfno: 946 030 649

E-maila: v2616@viajeseroski.es

# ONTRACK

946 58 46 73

BERRIO-OTXOA 18, ELORRIO  
WWW.ONTRACKENGLISH.COM

2019-20 MATRIKULA EPEA ZABALIK

mein  
akademia

Zukunft  
future  
etorkizuna

INGELESA - ALEMANA - EUSKARA - ERREFORTZUA

meinakademia@gmail.com / 946582077 / 596768193

Urarka kalea 1 behe, ELORRIO



Silvia Urrutxi Arkarazo

Tel 94 623 18 47  
Errekakale 20, 2. A - Elorrio

# ARKI TEK SAN

ARQUITECTURA TÉCNICA

OBREN ZUZENDARITZA  
DIRECCIÓN DE OBRAS

PROIEKTUAK / BIRGAITZEAK  
PROYECTOS / REFORMAS

ERREFORMA ETA GARAPENERAKO  
NEGOZIO LOKALEN PROIEKTUAK  
PROYECTOS DE REFORMA Y  
ACONDICIONAMIENTO DE  
LOCALES COMERCIALES

ERAIKINEN IKUSKAPEN TEKNIKOAK  
INSPECCIONES TÉCNICAS DE EDIFICIOS

NEURKETAK, PLANOAK  
ETA AURREKONTUAK EGITEA  
MEDICIONES, PRESUPUESTOS  
Y LEVANTAMIENTO DE PLANOS

ERAGINKORTASUN  
ENERGETIKOKO ZIURTAGIRIAK  
CERTIFICACIONES DE  
EFICIENCIA ENERGÉTICA

AZTERKETA 259€tik AURRERA!  
INSPECCIÓN A PARTIR DE 259€!

WWW.ARKITEKSAN.COM

422 745 419

NIZETO URKIZU 12, ELORRIO

INFO@ARKITEKSAN.COM

EIT / ITE

# INMOBILIARIA



NIZETO URKIZU, 12 - ELORRIO - 94 655 03 58

www.inmobiliariaetxelan.com

Gure herriko  
inmobiliaria,  
zure konfidantzazko  
inmobiliaria

ASOCIACIÓN  
PROFESIONAL  
de EXPERTOS  
INMOBILIARIOS



Nº 2782

# DEKOR

VENTANAS Y CERRAMIENTOS ELORRIO SL

LEIHOAK-ITXIDURAK-TOLDOAK

aurrekontuak@dendadekor.com

Tel. 609 55 61 54

Hemen naiz beste behin ere, Ferixa Nausikoen atarian agurra idazteko hitz egokien bila, eta onartu beharra dut lehenengo urtean bezain zaila egiten zaidala. Atzera begiratu eta poztasunez oroitzen dut azken 4 urteetan alkate/herritar lez jaixetan bizitakoa. Goizean goiz Ferixara bisita, Kuadrilla Egunean lagun artean igarotako goiz ederra, Sukalki Eguneko mozorro eta sukalki prestaketa, alabekin igarotako momentuak, Aldatsekuan gure herriko nagusiekin igarotako momentuak eta urte hauetan txupinazioa bota duten herritarren emozioa eta ilusioa.

Aurten emakumeak izango gara protagonistak txupinazioan. Herriko hainbat esparrutako emakumeak izango baitira txupinazioa botako dutenak. Aupa, zuek!

Oraindik ere, emakume eta gizonen arteko parekidetasuna eta indarkeria matxistaren kontrako mezua aldarrikatu beharra dago. Komentario, txiste, kanta zein jokaera sexistak salatzea denon esku dago. Portaera sexistak ez onartzera eta jaiak libre bizitzera animatzen zaituztet!

Zorixonak era batera edo bestera Elorrixoko jaixak errealitate bihurtzen dituzuen guztioi! Lan itzela egiten duzue. Eta zorixonak elorriar guztioi denon parte-hartzeari esker Elorrixoko jaixak benetan ederrak izatea lortzen dugulako.

Bukatu aurretik, gure artean ez daudenak gogoan izan nahi ditut eta gogoz kontra urrun dauzkaten elorriar guztiak gure artean izan daitezen aldarrikatu ere bai.

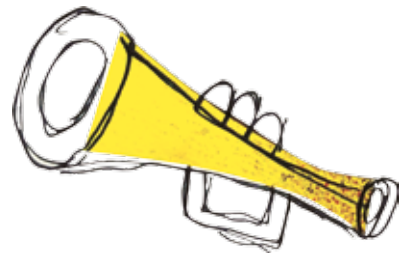
Ohiko jarduerara itzuli aurretik, murgil gaitezen jaixetan! Gureak jai herrikoiak direlako!

Jai zoriontsuak opa dizkizuet.

**GORA FERIXA NAUSIKOAK!!**

Kalean elkar ikusiko dugu.

Idoia



## ALKATEAREN AGURRA

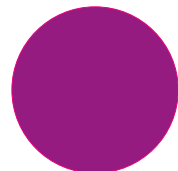


IDOIA BURUAGA BARCENA



Elorrioko udala

**INDARKERIA  
MATXISTARI EZ!**



**¡NO A LA VIOLENCIA  
MACHISTA!**

## SALUDO DE LA ALCALDESA

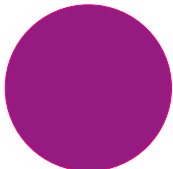


IDOIA BURUAGA BARCENA



Elorrioko udala

INDARKERIA  
MATXISTARI EZ!



¡NO A LA VIOLENCIA  
MACHISTA!

Me encuentro nuevamente ante la labor de escribir el saludo de Ferixa Nausikoak y debo reconocer que me resulta tan difícil como en el primer año. Echando la vista atrás, recuerdo con alegría todo lo vivido durante estos últimos cuatro años, como alcaldesa y como vecina de Elorrio: la visita matinal a la Feria, la entrañable mañana con las amigas y amigos en el día de las cuadrillas, los disfraces del día del Sukalki y la preparación del Sukalki, los momentos vividos con mis hijas, los instantes compartidos en Aldatsekua con las personas mayores del municipio o la ilusión y emoción de las personas encargadas de lanzar el chupinazo.

Este año seremos las mujeres las protagonistas en el chupinazo, puesto que serán mujeres de diferentes ámbitos quienes lo lancen. Aupa, zuek!

Hoy en día todavía debemos reivindicar un mensaje de paridad entre hombres y mujeres y en contra de la violencia machista. Está en manos de todas y todos denunciar cualquier tipo de comentario, chiste, canción o comportamiento sexista. Os animo a no tolerar ningún comportamiento sexista y a vivir las fiestas en libertad.

Quiero felicitar a todas las personas que de alguna manera hacen realidad las fiestas de Elorrio. Realizáis un excelente trabajo. También quiero dar la enhorabuena a todas y todos los elorriarras, puesto que con la participación de todas y todos logramos que las fiestas de Elorrio sean magníficas.

No quisiera acabar sin mencionar a quienes no están entre nosotras y nosotros, y pedir que las personas de nuestro pueblo que se encuentran alejadas en contra de su voluntad estén entre nosotras y nosotros cuanto antes.

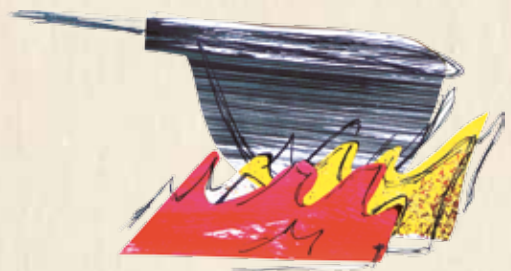
Antes de volver a nuestras tareas habituales, disfrutemos de las fiestas. No en vano son fiestas populares.

Os deseo unas felices fiestas.

**GORA FERIXA NAUSIKOAK!!**

Nos veremos en la calle.

Idoia



# Ostirala 30 Viernes



## TXOSNAGUNEA

- 20:00 **TXOSNAGUNEAREN IREKIERA**
- 23:00 **KONTZERTUAK: NOGEN, SUAIA ETA AMA REBEL ETA SELEKTA 9 MM**

# Larunbata 31 Sábado

12:00-14:00 **HAUR PARKEAK PARQUES INFANTILES**

17:00-20:00 \*Ikusi amaierako oharrak Ver nota final

12:30 **BITSAREN JAIA - FIESTA DE LA ESPUMA** / ESTEIBARLANDA

16:30



**GUNEAREN AURKEZPEN EKITALDI MUSIKATUA ETA ARROPA BIRZIKLATUEZ MOZORROTZEKO TAILERRA** / ALDAPEBEITIA

18:00 **BURUHANDIAK ETA ONDALAN ERRALDOIEN KONPARTSA - GIGANTES Y CABEZUDOS** / PLAZA

19:00 **ERROMERIA: GAUARGI TALDEA** / PLAZA

20:00 **TXUPINAZOA ETA PREGOIA: EMAKUME MUGIMENDUA** / PLAZA

20:30 **LOS HITS DE TU VIDA (1. SAIOA) - MÚSICA REMEMBER COREOGRAFIADA** / URARKA

21:30



**NIKOTINA & LITTLE MARTIN SELEKTAH** / ALDAPEBEITIA

22:15 **SUZKO ZEZENA - TORO DE FUEGO** / PLAZA

23:00 **DANBORRADA ETA DURANGOKO SUGARRI FANFARRIA** / PLAZA

23:00 **LOS HITS DE TU VIDA (2. SAIOA) - MÚSICA REMEMBER COREOGRAFIADA** / URARKA

## TXOSNAGUNEA

12:00 **UMEENTZAKO ANTZERKIA: PIRATA GARRAPATA (PATATA TROPIKALA)**

24:00 **DJ BULL ETA DJ ELEPUNTO**





# narru

JATETXEA

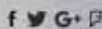
Tel.: 94 658 49 34 - [www.narrujatetxea.com](http://www.narrujatetxea.com)

# XELAI

Taberna

HANBURGESAK  
ENTSALADAK  
RAZIOAK  
PIZZAK

ESKAERA ERRESERBAK



94.655.02.66

Nizeto Urkizu, 37-39

48230 ELORRIO Bizkaiak

[www.xelaitaberna.com](http://www.xelaitaberna.com)



# Tanger

JATETXEA

Ibaikua, 8. ELORRIO  
Tel.: 946 820 052

euskal prezoak

portalekura!

erreka, 34

946583177



# Batzoki Elorrio

PLATER KONBINATUAK · OGITARTEKOAK · RAZIOAK  
Eguneko menua eta asteburuetan menu bereziak

Urarka, 13 behea · 946 855 656 · ELORRIO

# KOTXERO

JATETXEA

San Pio X, 42 ELORRIO - Tel.: 946 231 797



En el Guria nino además de nuestra afirmada cocina tradicional pronto podéis probar auténticos platos de la cocina italiana y nuestras pizzas caseras totalmente elaboradas por nosotros. Además de poder disfrutar de nuestro trato cercano y familiar.

Ibaikua, z/g. - Tel.: 94 623 17 95  
48230 ELORRIO / BIZKAIK



# TXOKO

# TABERNA



BEREZITASUNAK:  
EGUNEKO MENUA, OLAGARROA, TXULETA

Ibarra, 2 - ELORRIO / Tel.: 94 466 81 16

RPS 155/17



# HOBETU

Fisioterapia & Podología

ONDO PASA JAIETANI!

[info@hobetu.es](mailto:info@hobetu.es) - Tel: 946 582 444

Buzkantz kalea, 2 - 48230 Elorrio - [www.hobetu.es](http://www.hobetu.es)



COMPRAVENTA Y ALQUILER  
INSPECCIONES TÉCNICAS DE EDIFICIOS (ITE)  
CERTIFICADOS ENERGÉTICOS  
PERTACIONES INMOBILIARIAS  
PROYECTOS DE ACTIVIDAD Y REFORMA

Esteibarlanda Kalea 2 - ELORRIO  
TEL.: 94 623 17 48

[www.gaurka.com](http://www.gaurka.com) - [info@gaurka.com](mailto:info@gaurka.com)





# Igandea 1 Domingo



**10:00** **ABERE ETA NEKAZARITZA AZOKA**  
**FERIA AGRÍCOLA Y GANADERA** / FERIAGUNEA

**Goizean /**  
**por la**  
**mañana** **TXISTULARIEN KALEJIRA**  
**PASACALLE TXISTULARIS DE ELORRIO**  
Antolatzailea / Organiza: Elorrioko txistulariak

**13:00** **EINGO TRIKITILARI TALDEAREN KANTAK ETA DANTZAK** /  
KALEJIRA

**13:15** **MUSIKA: GRUPO ERREKA** / PLAZA

**17:00**  
 **GINKANA MUNDIALA!** / ALDAPEBEITIA

**18:00** **AFIZIONATUEN PILOTA PARTIDAK - PARTIDOS DE**  
**PELOTA AMATEUR** / HILARIO AZKARATE FRONTOIA  
Antolatzailea / Organiza: Hori-hori Elorrio pilota kluba

**18:00** **UMEEN DANBORRADA ETA DURANGOKO SUGARRI**  
**FANFARRIA** / PLAZA

**19:15** **DE VACAS MUSIKA TALDEA** / PLAZA

**22:15** **SUZKO ZEZENA - TORO DE FUEGO** / PLAZA

**22:30** **IRISH TREBLE - IRLANDA EN DANZA** / PLAZA

**TXOSNAGUNEA**

**20:30** **TAKO MEXIKARRAK**



ZATOZ ETA SENTI EZAZU ZALDIEN ENERGIA



*Klaseak, rutak, ume zein helduentzat.*  
San Jose ermitaren ondoan, **ELORRION**  
[www.hamaikaizpi.com](http://www.hamaikaizpi.com)  
[info@hamaikaizpi.com](mailto:info@hamaikaizpi.com)

**615737123**



**Marrubi**

Ana y Javi

- FRUTA SELECTA
- CHARCUTERIA FINA
- SERVICIO A DOMICILIO

**Fruta-denda**

Teléfono 94 682 00 02  
Erreka, 9 - 48230 ELORRIO

zubiata  
autobusak



610 414 004  
info@zubiata.es

**Rafael Perez Jimenez**  
**ABOKATUA**

Banaketak - Trafiko Istripuak  
Jaraunspenak, Zibila eta  
Zigor Zuzenbide

Kanpokale, 2 - 48230 ELORRIO  
Gregorio Revilla, 23 - 3<sup>a</sup> - 48011 BILBAO

Tel.: 944 416 475  
rafaelperezabogado@yahoo.es  
www.indautxuabogados.com



# Astelehena 2 Lunes



- 14:00** **KOADRILEN ARTEKO BAZKARIA ETA TORTILLA LEHIAKETA - COMIDA INTERCUADRILLAS Y CONCURSO DE TORTILLAS** / ALDATSEKUA  
\*Mahai eta aulki banaketa goizeko 9etatik aurrera  
Reparto de mesas y sillas a partir de las 9
- 16:30** **ERROMERIA.COM** / ALDATSEKUA
- 18:00** **KOADRILEN JAITSIERA - BAJADA DE CUADRILLAS DISCO MÓVIL - DISKOTEKA MUGIKORRA** / KALEJIRA
- 18:30** **16 URTETIK GORAKOEN KOADRILEN ARTEKO JOLASAK - JUEGOS ENTRE CUADRILLAS** / PLAZA
- 18:30** **LARIMA DISKO FESTA** / PLAZA
- 19:00** **LES FEMMES GRUPO VOCAL** / URARKA
- 22:15** **SUZKO ZEZENA - TORO DE FUEGO** / PLAZA
- 22:30** **DJ FESTA: GORKA PEREZ ETA DANNY MEIP** / PLAZA



## TXOSNAGUNEA

- 21:00** **ERROMERIA: URRATS**

# Asteartea 3 Martes

- 12:00-14:00**  
**17:00-20:00** **HAUR PARKEAK - PARQUES INFANTILES**
- 18:00** **BURUHANDIAK** / PLAZA
- 18:00** **VI. ELORRIOKO EMAKUMEEN TXAPELKETA CD ELORRIO - CD ALAVÉS - ATHLETIC** / ELIZALDE  
Antolatzailea / Organiza: CD Elorrio
- 19:00** **KONTZERTUA: TWIN MELODY** / PLAZA



## TXOSNAGUNEA

- 19:00** **YOGA TAILERRA.**  
Ekarri esterilla eta arropa eroso





**Peluqueria Estela**  
Ibarra, 7-E Tel.: 94 658 33 75



**PODLOGIA OINART**  
Atendemos IMQ y Sanitas

R.P.S. 106/99  
Nagore Medina Urizarbarrena  
col.208  
Labakua, 9 bajo Izda.  
48230 Elorrio  
**94 685 01 98**

*Ileapaindegia* *Estetika*  
*Lucy* *Belén*



*Itaiende 11. Elorrio*

📞 946820503 📞 6688717410



**NUKLEO**  
ileapaindegia



**94 658 29 96**  
Nizato urkizu 14 behea  
48230 Elorrio Bizkaia

**ESTETIKA eta TATTOO ZENTROA**



*anek*  
ESTETIKA  
TATTOO

San Juan kalea, 23 behea 3  
Tel.: 944 008 846 · anekestetika@gmail.com

**AXA AMALUR**  
ASEGURUAK, S.L.

Kurutziaga, 26 · Durango  
☎ 688 601 230 / 946 584 703  
amalur.aseguruak@agencia.axa.es

 **MAPFRE**  
ASEGURUAK ETA INBESITSIORAK  
SEGUROS E INVERSIONES

Vanessa Ruiz

946582448 679182536  
vruizca@mapfre.com Kanpokale 10, Elorrio

**berriozabaleta**  
• Iturgintza • Berokuntza

INSTALADOR AUTORIZADO jose miguel acedo

Elorrio • berriozabaleta@yahoo.es • Tel.: 609 381 887

 **HOTEL ELORRIO**  
JATEXEA RESTAURANTE

Bº San Agustín auzoa  
48230 Elorrio (BIZKAIA)  
Tel. 94 623 15 55  
info@hotelelorrio.com  
www.hotelelorrio.com

**EIBAR** 

**Olabarria**  
AUTOBUSAK  
Betsaide Kalea, 11 - ELORRIO  
946 231 647 - 607 410 621







# UNAI GARAY

FONTANERÍA · CALEFACCIÓN · GAS  
ITURGINTZA · BEROGINTZA · GASA

INSTALATZAILE BAIMENDUA

659 673 790 · unaigaray@yahoo.es

eroan  
DURANGALDEKO EDUKIONTZI ZERBITZUA  
94 682 03 90

contenedores **eroan s.l.**

Lekeriketa Auzoa, s/n - Apartado 88  
48230 Elorrio - Tel.: 94 682 03 90  
eroan@eroan.e.telefonica.net

REBABA Y  
MECANIZADO



TALLERES J. ARIETA-ORBE, S.A.

C/ Santa Elena, 2 - 48230 ELORRIO  
produccion@arieta-orbe.com  
Tel.: 946 821 031



**AROTZERIA  
OROKORREAN**  
Carpintería  
en general

**ONDO PASA JAIK!**

**Aratz Salazar Bilbao**

Telf. 647 21 07 88 • arotxin@gmail.com  
ELORRIO 48230 Bizkaia

# AZKARGI GARBIKETAK

**Auzo elkarte, garaje eta  
obra osteko garbiketak**

Goieta, 46 - 2 esk. - ELORRIO  
Tel.: 615 791 215

**BERRiAiR**  
AIRE COMPRIMIDO

VENTA, REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO DE:

- COMPRESORES - SECADORES
- INSTALACIONES NEUMÁTICAS
- TRATAMIENTO DE AIRE
- FRÍO INDUSTRIAL

SERVICIO OFICIAL:

**BOGE**  
COMPRESSED AIR SYSTEMS

Pol. Ind. San Agustín, 2 - Bajo, 13  
48230 Elorrio (Bizkaia)  
Tel. 946 820 666  
e-mail: [berriair@berriair.com](mailto:berriair@berriair.com)

Calderería en General



Berriozabalbeltia, 10  
Tfno: 94 658 45 47  
Fax: 94 658 28 88  
48230 ELORRIO (Bizkaia)  
[ezagunsl@ezagunsl.e.telefonica.net](mailto:ezagunsl@ezagunsl.e.telefonica.net)



Eugenio Sánchez  
Agustín Urien

**Lince**

jai zoriontsuak opa dizkizuegu!

[www.lince.com](http://www.lince.com)

# Astezkena 4 Miércoles



12:00-14:00

17:00-20:00

**HAUR PARKEAK - PARQUES INFANTILES**

16:30

**UMEENTZAKO JOLASAK - JUEGOS INFANTILES** / PLAZA

Antolatzailea / Organiza: Txintxirri Ikastola

17:00

**GINKANA** / PLAZA

Antolatzailea / Organiza: Elorrioko Txirrindulari Elkarte

18:00

**BURUHANDIAK** / PLAZA

18:00

**TXOKOLATADA** / PLAZA

Antolatzailea / Organiza: Txintxirri Ikastola

18:30

**OHOREZKO MAILAKO TORNEO SOLIDARIOA  
CD ELORRIO - CULTURAL DURANGO - ATHLETIC** / ELIZALDE

Antolatzailea / Organiza: CD Elorrio

19:30

**EMAKUMEZKOEN ARETO FUTBOL TRIANGELUARRA -  
TRIANGULAR DE FÚTBOL SALA** / KIROLDEGIA

Antolatzailea / Organiza: Elorrioko Buskantza FKE

20:00

**ELORRIKO SEBILLANEN TALDEA** / URARKA

# Osteguna 5 Jueves

17:00

**HIP-HOP MUSIKA TAILERRA** / ALDAPEBEITIA

18:00

**DANTZA URBANOEN ERAKUSTALDIA ETA TAILERRA** /

ALDAPEBEITIA

18:00

**KIROL INKLUSIBOAREN JARDUNALDIA (HASZTEN KIROL  
EGOKITUA ELKARTEA)** / ELIZALDE

Antolatzailea / Organiza: CD Elorrio

18:30

**ARETO FUTBOL PARTIDA - PARTIDO DE FÚTBOL SALA:  
ELORRIKO AUTOGAIN TALLERES - DURANGOKO  
MENDIBELTZ** / KIROLDEGIA

Antolatzailea / Organiza: Elorrioko Buskantza FKE

21:00

**LV. IDI PROBA TXAPELKETA - LV CAMPEONATO DE  
PRUEBAS DE BUEYES** / PROBALEKUA

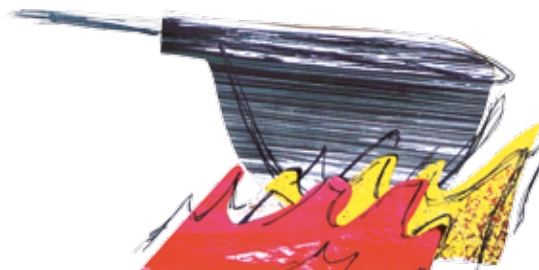
**TXOSNAGUNEA**

18:00

**RUGBY TAG SAIOA** / PLAZA

20:00

**HERRIXA DANTZAN**







**Construcción · Servicio integral de obra y diseño**



**San Pio Bajo - ELORRIO | Tel.: 946 231 838 | [www.sellaconstrucciones.es](http://www.sellaconstrucciones.es)**



**SEBA COMPONENTES  
Y MECANIZADOS, S.A.**



SEBA COMPONENTES Y MECANIZADOS, S.A.  
C/ Urkizaran, 23  
48230 | ELORRIO (Bizkaia)  
Ph. +34 96 658 48 00

Email: [sebasal@sebasal.com](mailto:sebasal@sebasal.com)  
Web: [www.sebasal.com](http://www.sebasal.com)



- FABRICACIÓN DE BULONES Y CASQUILLOS
- CAJAS DE MOLDEO
- CUÑAS ROMPEAZAROTAS
- ACCESORIOS PARA FUNDICIÓN
  - ROMPEAZAROTAS
  - QUEBRACANALES



INDEFUNSA S.A.L.  
C/ Urkizaran, 35 PO Box 53  
48230 ELORRIO (Bizkaia)  
Ph. +34 94 658 27 34  
[post@indefunsa.com](mailto:post@indefunsa.com) | [www.indefunsa.com](http://www.indefunsa.com)

**FUNDIZIORAKO MODELO  
LANTEGIA**

**URIGUEN**  
MODELOAK

Ibaikua, 2  
Tfnua eta Faxa: 94 682 00 58  
[modelosuriquen@gmail.com](mailto:modelosuriquen@gmail.com)

48230 ELORRIO  
Bizkaia

**CUMENOR**

- Obra berria eta eraberritze integralak eraikinetan eta nabeetan
- Eraberritzeak estalki eta fatxadetan
- Obra proiektuak igogailuen instalaziorako eta arkitektura-oztopoak kentzeko
- Obren konponbideak komunitateetarako
- Lokalak gaitzea
- Urbanizazioak
- Mota guztietako obra eta proiektuak

INFORMAZIOA ETA  
AURREKONTUA  
KONPROMISORIK GABE

Ibaizabal k/ 1- 48260 Elorrio Bizkaia  
[info@cumenor.com](mailto:info@cumenor.com) - [www.cumenor.com](http://www.cumenor.com)

Tel.: 946 215 677  
Faxa: 946 462 931

**Beristain** & 946 231 803  
NEKAZAL TRESNAK [www.beristain.eus](http://www.beristain.eus)

Baso-lorazain eta baserriko tresnen salmenta,  
konponketa eta mantenua

**OIDOR BERRIOZABALBEITIA, 14 - ELORRIO**

**2001**  
**ELAN, S.L.**  
ELAN 2001, S.L.

- VISION ARTIFICIAL
- ROBOTICA
- AUTOMATISMOS
- CORRIENTES INDUCIDAS

Pol. San Agustin, Mód.12 - 48230 Elorrio - Tel.: 94 658 46 85  
[angel@elan2001.com](mailto:angel@elan2001.com) - [www.elan2001.com](http://www.elan2001.com)

**expert**  **CORDEVI**

**ARRINDA**  
ELECTRO - TV - VIDEO - HIFI  
SUKALDERAKO ALTZARIAK

**50 urte**  
*Elorrixarren zerbitzura*

Erreka, 19 Elorrio  
Tel.: 94 623 17 70 Faxa: 94 658 48 60



# Ostirala 6 Viernes



- 09:00**      **RECORRIDO ELORRIO ZIRKULARRA**  
(Plaza-San Roke-San Jose- autokarabana gunea-  
Arraiarte-San Agustin-Kurutzondo-Plaza-Kiroldegia-  
Txanberi-Angio-Gazeta-Gerbilla-Aldape-San Juan-Zenita-  
Argiñeta-Lekeriketa-Kurutzondo-Plaza)  
Antolatzailea / Organiza: Durangaldeko Bizidun Nagusien Elkartea  
\*Ikusi plana 23. orrialdean / Ver plano en la página 23
- 11:30**      **HILDAKO JUBILATUEN OMENEZKO MEZA - MISA EN**  
**MEMORIA DE LAS PERSONAS JUBILADAS DIFUNTAS /**  
SORTZEZ GARBIAREN BASILIKA
- 13:00**      **KOPAUA ELORRIKO JUBILATUENTZAT - LUNCH PARA**  
**LAS PERSONAS JUBILADAS DE ELORRIO /** ALDATSEKUA
- 18:00**      **BURUHANDIAK /** PLAZA
- 18:30**      **SEPIA-J ZUMBA KLASEA DENONTZAT /** PLAZA
- 18:30**      **KONTZERTUA: ARANTZA ETA PANTXO /** ALDATSEKUA
- 19:00**      **LAGUNARTEKO PARTIDA /** ERRUGBI ZELAIA  
Antolatzailea / Organiza: Elorrio Rugby Taldea
- 19:30**      **MUSIKA: PURO RELAJO - MEJICANAS /** URARKA
- 20:00**      **ARETO FUTBOL PARTIDA - PARTIDO DE FÚTBOL SALA:**  
**ELORRIKO PARRA TABERNA (HIRUGARREN MAILA)-**  
**ZIERBENA FS (BIGARREN B MAILA) /** KIROLDEGIA  
Antolatzailea / Organiza: Elorrioko Buskantzza FKE
- 21:00**      **LV. IDI PROBA TXAPELKETA**  
**LV CAMPEONATO DE PRUEBAS DE BUEYES /** PROBALEKUA
- 22:15**      **SUZKO ZEZENA - TORO DE FUEGO /** PLAZA
- 22:30**      **KALE ANTZERKIA: INFERNO CORREFOC /** KALEJIRA



# Mendraka

Bizkaiko Txakolina



## Ondo pasa jaietan!



Elizalde Baserria Mendraka auzoa, 1- ELORRIO tel. 94 682 00 00

[www.mendraka.eus](http://www.mendraka.eus)



### elorrioko merkatarien elkarte

- |                                       |           |                                 |           |
|---------------------------------------|-----------|---------------------------------|-----------|
| 1. ALBAÑILERIA KURUTZONDO .....       | 946821079 | 20. ERREKAZABALETA RANCH .....  | 946231757 |
| 2. ANEK ESTETIKA ETA TATOO .....      | 944008846 | 21. FEDEROPTICOS ELORRIO .....  | 946582078 |
| 3. ANHITA MOL .....                   | 657412960 | 22. FOTO TRUJILLO .....         | 946820884 |
| 4. AXA, SEGUROS .....                 | 946821034 | 23. FRONTIS TABERNA .....       | 946583039 |
| 5. BAR BIKIBAT .....                  | 946820596 | 24. GARBIÑE .....               | 946821369 |
| 6. BAR TXIRRI .....                   | 946231815 | 25. HALCON BIDAIAK .....        | 946584651 |
| 7. BATZOKI AMILIBIA .....             | 946821299 | 26. IGARTUA KIROLAK .....       | 946820387 |
| 8. BAZAR ELORRIO SHOUZHEN ZHU .....   | 946058991 | 27. INMOBILIARIA ARGIÑETA ..... | 946820041 |
| 9. BERAZA JUBILATUEN TABERNA .....    | 648260880 | 28. IZARA .....                 | 946820053 |
| 10. BI-KALE .....                     | 946582748 | 29. JAPI .....                  | 946582101 |
| 11. CARNICERIA AKEBASO .....          | 946820083 | 30. MAPFRE .....                | 946582448 |
| 12. COMERCIO MIXTO SAGASTIZABAL ..... | 946820081 | 31. MATZORRI OKINDEGIA .....    | 946231415 |
| 13. DIETETICA MAIRU .....             | 946582534 | 32. MERCERIA MARI MAR .....     | 946820429 |
| 14. DITARE .....                      | 946550432 | 33. MUEBLES SOLOZABAL .....     | 946820392 |
| 15. EGUZKILUR .....                   | 946583430 | 34. ONTRACK .....               | 946584673 |
| 16. ELECTRO ARRINDA .....             | 946231770 | 35. PARRA TABERNA .....         | 946821381 |
| 17. ELORRI OKINDEGIA .....            | 946033369 | 36. PELUQUERIA LUCY .....       | 946820503 |
| 18. EROSKI BIDAIAK .....              | 946030649 | 37. PELUQUERIA ESTELA .....     | 946583375 |
| 19. ERREKAMENDI .....                 | 946820611 | 38. PERFUMERIA MONTSE .....     | 946821331 |
|                                       |           | 39. PESCADERIA GUERGUE .....    | 946820088 |
|                                       |           | 40. PORTALEKUA TABERNA .....    | 946231672 |
|                                       |           | 41. SARA JANTZI DENDA .....     | 946584628 |
|                                       |           | 42. TANGER .....                | 946820052 |
|                                       |           | 43. TILIN TALAN .....           | 946820344 |
|                                       |           | 44. TOKI ONA .....              | 946582678 |
|                                       |           | 45. TXOKOLAT .....              | 946584367 |
|                                       |           | 46. URREBERRI .....             | 946820352 |
|                                       |           | 47. URIZAR HARATEGIA .....      | 946582402 |
|                                       |           | 48. UZTARGI .....               | 946231461 |
|                                       |           | 49. ZUBI TABERNA .....          | 636306125 |
|                                       |           | 50. XELAI TABERNA .....         | 946550266 |
|                                       |           | 51. ZAINDU CLINICA .....        | 946820494 |

# Larunbata 7 Sábado



8:00

**SUKALKI EGUNA** / ALDATSEKUA

Antolatzailea / Organiza: Iturizoro Elkarteatea  
**Zatoz mozorroa jantzita! iTrae tu disfraz!**

Goizean

**3R AZOKA: REDUCE, REUTILIZA Y RECICLA**

/ BERRIO-OTXOA

12:00-14:00

**HAUR PARKEAK ETA TXU-TXU TRENA - PARQUES**

17:00-20:00

**INFANTILES Y TREN CHU-CHU**

12:30

**BITSAREN JAIA - FIESTA DE LA ESPUMA** / ESTEIBARLANDA

16:00

**DISKO FESTA SHOWA** / ALDATSEKUA

18:00

**TXOKOLATADA** / PLAZA

Laguntzailea: La Esperanza nagusien elkartea

18:30

**KARROZEN JAITSIERA. DISKO FESTA SHOWA** / ALDATSEKUA

19:00

**DISKO DANTZA: SERDIKILE DJ-AK** / PLAZA

19:00

**BENTAZAHARREKO MUTIKO ALAIK** / KALEJIRA

21:00

**LV. IDI PROBA TXAPELKETA - LV CAMPEONATO DE PRUEBAS DE BUEYES** / PROBALEKUA

21:00

**GOIZARGI GOSPEL CHOIR** / ARRIOLA

22:15



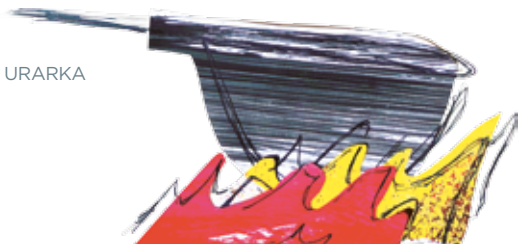
**SUZKO ZEZENA - TORO DE FUEGO** / PLAZA

22:30

**DJ DR. SERRUTXO** / PLAZA

22:30

**TRIBUTO ABBA REVIVAL** / URARKA





KRISTINA SIERRA







MADURA, S/N | 48230 ELORRIO  
 Tel.: 946 219 130 | Fax: 946 219 131  
 www.metallgroup.es | informacion@metalsmelting.es  
**FABRICANTE DE COMPONENTES MECANIZADOS DE FUNDICIÓN**



**Urkilan**

**OPEL ZERBITZU OFIZIALA  
 SERVICIO OFICIAL OPEL**

Urkizuaran, 39 - Tel.: 946 820 237 / 617 636 889  
 Fax.: 946 583 411 - 48230 ELORRIO / Bizkaia  
[urkilan@urkilan.net](mailto:urkilan@urkilan.net)

**Halcon** bidaiak

**ONDO PASA JAIETAN!**  
 Berriotxo, 24 ELORRIO  
 Tel.: 946 58 46 51 / 650 80 97 18  
[halconv81@halcon-viajes.es](mailto:halconv81@halcon-viajes.es)  
[www.elorrio.halconviajes.com](http://www.elorrio.halconviajes.com)

**IGELTSARITZA  
 TA ERREFORMAK**  
 toño rodríguez moreno  
 Elizalde, 9 / 1 ez. ELORRIO - 94 682 08 09 / 680 62 70 65 - [arreofo@gmail.com](mailto:arreofo@gmail.com)

**MADERAS  
 ELEIXALDE, S.A.**  
 Elorrio-Bizkaia  
 Elaboración de todo tipo de palet, cajas marítimas, jaulas  
 946 820 055 - [www.maderaseleixalde.com](http://www.maderaseleixalde.com)



**AZKARRETA**  
- EXCAVACIONES -

T: 94 658 28 38 - Fax: 94 623 16 77 - Info@azkarreta.com  
www.azkarreta.com

**SOLDAKETAK**  
**ELORRIO S.L.**

caldereria en general · mantenimiento de empresas  
· forja artística y remolques ·  
acero inoxidable · soldaduras especiales

Berriz Etor. 5, 14PK - 48230 ELORRIO Tel.: 94 658 21 12  
soldaketakelorrio@yahoo.es Faxa: 94 658 03 30



Instalaciones  
**Altuna S.L.**

INSTALACIONES DE CALEFACCIÓN DE:  
GAS, GASOLEO Y LEÑA - FONTANERIA - PLACAS SOLARES  
INSTALACIONES DE GEOTERMIA - IMPERMEABILIZACIONES  
INSTALACIONES DE GAS PROPANO

San Juan, 4 - Tel.: 94 682 00 62  
Móvil: 657 796 590 - Elorrio

C/ Elizburu, 46 -48  
Tel.: 94 682 10 79  
**48230 ELORRIO**  
(Bizkaia)

**ALBAÑILERIA**  
**KURUTZONDO S.L.**



**BETSAIDE**  
Casting your future

4 DISAMATIC  
vertical moulding  
machines.

Ductile Iron raw castings,  
fully machined, coated  
and sub-assembled.

Sectors: Automotive Car,  
Heavy & Light Trucks,  
Agricultural & Lift fork machinery,  
Premium Valves.

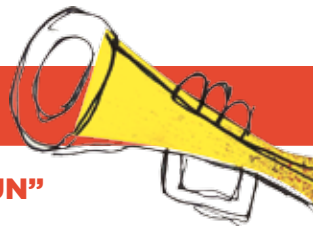


[www.betsaide.com](http://www.betsaide.com)

Betsaide, 1 Elorrio / Tel.: 946 584 560 / info@betsaide.com

***Gora Ferixa Nausikoak!***

# Igandea 8 Domingo



Goizean /  
durante  
la mañana

**“ELORRIKO KULTURAK DASTA DITZAGUN”  
ELKARTASUNAREN JAIALDIA**

**FIESTA DE LA SOLIDARIDAD**

**“SABORES, OLORES Y COLORES DE ELORRIO”** / KANPOKALE

Antolatzailea / Organiza: ONG Kainabera GKE

13:00

**HERRI KIROLA - DEPORTE RURAL** / PLAZA

Alex Txikon, Julen Mendieta, Hodei Ezpeleta eta Bihurri aizkolariak eta Iparraldeko jokoekin, Aretxabaleta eta Estibaliz Araba

18:00

**BERTSO SAIOA:** Aitor Bizkarra, Onintza Enbeita, Nerea Ibarzabal eta Julio Soto

**GAI JARTZAILEA:** Maite Berriozabal / CASAJARA

19:30

**KONTZERTUA: MANEZ ETA KOBREAK** / PLAZA



# Astelehena 9 Lunes

21:00

**LV. IDI PROBA TXAPELKETA - LV CAMPEONATO DE PRUEBAS DE BUEYES**

**SARI BANAKETA - REPARTO DE PREMIOS** / PROBALEKUA





**aek**  
 enpresa praktikoa

Elorriko Abizari  
 AEK euskaltegia

Tel. 94 658 21 11  
 94 658 21 11  
 947 605 997  
 abizari@aek.eus  
 www.aek.eus/blogari  
 dirangalderakoak

**% 100 AFEKTIBOIA**



**EUSKARA IKASTAROAK - CURSOS DE EUSKARA**

**Eman izena**  
 @Nortzikabete



**luzria** www.aek.eus - 912.200.111 - 910.911.000

**begiLAN**

- Ordenagailu Konponketak
- Informatika Denda
- Web Horriak
- Software
- TPV

**Nizeto Urkizu n° 11 Bajo**  
**Elorrio 48230 Bizkaia**  
**Telf. 94 658 45 94**

**ondo pasa jaietan!**

**€€**  
**ETXEANDIA**  
 Administración de Fincas

**Nazaret Etxeandia Berrio**  
 Colegiada n.º 37.046

946 202 673  
 etxeandia\_admon@yahoo.es  
 Erreka kale, 17 Bajo 2  
 48230 Elorrio (Bizkaia)

**protec**  
 www.protecmadera.com

Besaide kalea, z/g  
 48230 Elorrio  
 Tel.: 94 658 20 40  
 protec@protecmadera.com  
 twitter.com/protecmadera



**AHOLKULARITZA**

**mendraka S.L.**

- FISKALA
- KONTABLEA
- LABORALA

ERREKAKALE, 16 Tel. 946 582 704 / Faxes: 946 582 496  
 48230 ELORRIO asesoria@mendraka.net

**zaindu albaitaritza** 

**CLÍNICA VETERINARIA**




Ibarra, 13 - 48230 ELORRIO / Bizkaia · Tfno. 946 820 494  
**www.zaindu.net**




# INFORMAZIOA ETA OHARRAK

## INFORMACIÓN Y NOTAS

### INFORMAZIOA ETA OHARRAK

#### INFORMACIÓN Y NOTAS

- **BERRIA!**  ikurrarekin markatutako ekintzak, 11-15 urte bitarteko gazteentzako programazio berezikoak dira.
- **Koadrilen bazkarian**, Udalak aisialdiaren eredu osasuntsu eta partekartzaila zabaltzera animatzen zaitu. Kontuan izan helduak gazte eta umeekin batera dauden espazioan helburuak hezitzailea izan behar duela OHITURA TOXIKOEN ERAKUSTALDIAK saihestuz.

El Ayuntamiento os anima a difundir un modelo de ocio saludable y de compartimiento, especialmente en la comida de cuadrillas. El uso de espacios que las personas adultas comparten con las jóvenes y las niñas y niños debe hacerse con fin educativo, evitando MUESTRAS DE HÁBITOS TÓXICOS.

- **ARTISTEKIKO ERASOAK** oso larritzat jotzen dira eta beharrezko neurri guztiak hartuko dira horien aurka. Es intolerable cualquier ACTITUD VIOLENTA CONTRA LAS PERSONAS ARTISTAS contratadas y se tomarán las medidas necesarias si se da el caso.
- **EGITARAUAN ALDAKETARIK** badago [www.elorrio.eus](http://www.elorrio.eus) webgunean agertuko dira aurretiaz ahal denean. Todo **CAMBIO DE PROGRAMACIÓN** se intentará comunicar en [www.elorrio.eus](http://www.elorrio.eus) con antelación.
- **BARRAKEN prezioa:** 2€. Erdiprezioa (1€) asteazken, ostegun eta osteko astelehenean. **Precio de las BARRACAS:** 2€, excepto el miércoles y el jueves, así como el lunes siguiente, en que tendrán precio especial de 1€.
- **TXOSNAGUNEAN** egingo diren ekintza guztiak Txosnen Batzordeak antolatutakoak dira. Las actividades que tendrán lugar en el **RECINTO DE TXOSNAS** son organizadas por la comisión de txosnas.
- Asteburuetan gaueko AUTOBUS-ZERBITZU berezia. **Bakarrik bidaiatzen duten emakumeek, 22:30ak eta 6:30ak artean, aukera izango dute lineako geldileku ofizialak direnetik kanpoko geldialdiak eskatzeko (401/2019 Foru Agindua).** Servicio especial de AUTOBUSES NOCTURNOS durante los fines de semana. **Las mujeres que viajen solas pueden solicitar una parada fuera de las oficiales de la línea entre las 22:30 y las 6:30. (Orden Foral 401/2019).**
- **BIZKAIBUS.** 902 222 265 (08:00-22:00). [www.bizkaia.eus](http://www.bizkaia.eus).
- **TAXIAK:** 946 820 040.
- **UDALTZAINGOA / POLICÍA MUNICIPAL** Asteburuetan 24 ordu / 24 horas fines de semana. 946 820 218 / 657 792 383.

### TORTILLA TXAPELKETA

#### CONCURSO DE TORTILLAS

Egunean bertan, irailaren 2an, eman behar da izena 10etatik aurrera. Tortillak 13:00etan aurkeztuko dira. Osagai bakarrak: olio, tipula, patatak, arrautzak eta gatza izango dira. La inscripción será el mismo día 2 de septiembre a partir de las 10. Se presentarán las tortillas a las 13 horas. Ingredientes únicos: aceite, cebolla, patatas, huevos y sal.

### HAUR PARKEAK

#### PARQUES INFANTILES

Ume txikiak Arriola kalean eta ertainak Urarkan. Eurria egiten badu, kiroldegiko Hilario Azkarate frontoian egingo dira. Bitsaren festetarako txankletak eta arropa egokia eramatea gomendatzen da. Baita eguraldi eguzkitsua bada egingo den ur-parkean ere.

Las y los más pequeños y pequeños tendrán su espacio en la calle Arriola y los y las de hasta 10 años disfrutarán en Urarka. En caso de lluvia, todas y todos en el frontón Hilario Azkarate del poli. Se recomienda calzar chancletas y ropa adecuada para las fiestas de la espuma y para el parque de agua que se realizará en caso de buen tiempo.

### SUZKO ZEZENAK

#### TOROS DE FUEGO

Antolatzaileak garen aldetik gogoratu nahi dizuegu badaudela gai batzuk erraz su hartzen dutenak eta jarduera honetan ez erabiltzea aholkatzen ditugunak; esate baterako, oso ohikoak diren mozorroetako eta jaietako jantzietako plastikoak edo gai sintetikoak.

**Debekatuta dago zezenen eta eramaileen hanketara jauzi egitea eta euroi, harriak, ur-globoak edo beste era bateko gauzak jaurtitzea.**

La organización recuerda que hay ciertos materiales como plásticos u otros sintéticos habituales en disfraces y atuendos festivos que son muy fáciles de prender y que, por tanto, se desaconsejan en esta actividad.

**Se prohíbe echarse a los pies de los toros y de quienes los porten y arrojar piedras, globos de agua o cualquier tipo de objeto a los mismos.**

### KARROZEN JAITSIERA

#### DESCENSO DE CARROZAS

Karrozen desfilearen on bidean, gogoratu nahi dizuegu koadrilek adostutakoa:

- Arratsaldeko 17:30ean karrozak batzen joango dira Berrio-Otxoa kalearen hasieran, Tanger tabernatik beherantz. Inskripzioak, irteeraren ordena eta abar orduantxe egin eta adostuko dira. Karrozak ez dira bidegurutzean utzi behar.

- Karrozek errespetatu egingo dituzte jai-egitarau barruan egun horretarako antolatutako jarduerak eta EZ DIRA UTZIKO JAI-ESPARRUAREN BARRUAN.

Para el buen desfile de carrozas, recordamos lo acordado por las cuadrillas:

- A las 17:30 se irán concentrando las carrozas al comienzo de la calle Berrio-Otxoa por el Tanger hacia abajo. Será el momento de la inscripción y de acordar los órdenes de salida, etc. No hay que dejar las carrozas en el cruce.

- Las carrozas deben de ser respetuosas con el resto de actos programados para ese día, NO DEBIENDO SER ABANDONADAS EN ESPACIOS FESTIVOS.

### KOADRILEN ARTEKO JOLASAK

#### JUEGOS DE CUADRILLAS

Izen-ematea asteleheneko bazkarian bertan egingo da. La inscripción será durante la comida del lunes.



KRISTINA SIERRA



# SUKALKI EGUNA



- 1 Izen-ematea doan da eta 08:00ak eta 10:00ak bitartean egingo da. Izena ematean mahai bat eta sei aulki baino ezin izango dira hartu. Gaintzekoak prestatze garaian banatuko dira. ezin da lekurik erreserbatu ez zintaz inguratuta ez antzekoen bidez.
- 2 Nahi beste lagunek parte hartu ahal izango du, 18 urtetik gorako pertsona zein elkarte modura.
- 3 Parte-hartzaile bakoitzak lapiko bakarra aurkeztuko du.
- 4 Lehiaketara aurkeztuko den lapikoa 8-10 errazio ingurukoa izango da.
- 5 Lapikoak Aldatsekuako belartzan prestatu behar dira betiere araututako ordua baino lehen hasi barik.
- 6 Osagaiak: Behi-okela (falda, zankarroia edo aguja baino ez) eta patata. Saltsarako: Barazkiak (tipula, porrua, piperra, berakatzatza, tomatea, ilarra eta azenarioa), ardoak eta likoreak. Ez da perretxikorik erabiliko. Aurkezpeneko apaingarriak ere prestatuak eta jangarriak izango dira.
- 7 Kazola bakoitzaren puntua eta zaporea Otik 10era puntuatuko da eta itxura, berriz, Otik 5era.
- 8 Puntuazioa hautatutako adituen epaimahaiak erabakiko du. Epaimahaia osatuko dutenen izenak lehiaketa bitartean jakinaraziko dira.
- 9 Izena ematean, parte-hartzaile bakoitzari zenbaki bat emango zaio. Lapikoa zenbaki horrekin aurkeztuko da eta ez da onartuko beste bereizgarririk. Hala gertatuko balitz, epaimahaiak deskalifikatu egin ahal izango du.
- 10 Aurrez prestatutako saltsaz egindako lapikoak lehiaketaz kanpo gertuko dira.
- 11 Puntuazioan berdinketa gertatuz gero, zaporean puntu gehien lortu duena izango da irabazlea.
- 12 Lapikoak 13:00etatik 13:30era bitartean aurkeztuko dira.
- 13 Epaimahairen erabakia apelaezina izango da eta 14:30ak aldera emango da jakitera. Ondoren sari banaketa egingo da.
- 14 Butanoa erabili ahal izango da. Tresna guztiak parte-hartzaileak jarriko ditu. Ezbeharririk gertatuz gero, antolatzaileak ez dira horren erantzule izango.
- 15 **Sariak:** 150 € irabazleari / 120 € bigarrenari / 90 € hirugarrenari. **Elkarte gastronomikoek** aparteko saria jasoko dute.

## OHARRAK

- Pertsona sarituak izango dira sariak jasotzera hurbilduko direnak.
- Partaideei sukalkiko bisera eta aurreko urteetako taldearen kantu-liburuxka ekartzea eskatzen diegu.
- Arratseko 19:30ak aldera kantuan egingo dugu herrian zehar.
- Euria ari badu, talde bakoitzak bere aterpea ekarriko du.

- 1 La inscripción es gratuita y se efectuará de 08:00 a 10:00 horas. Al inscribirse solamente se retirarán 1 mesa y 6 sillas. Las otras se irán repartiendo durante el concurso. No se puede reservar espacio ni mediante cintas ni sistemas similares.
- 2 Podrán participar cuantas personas mayores de 18 años y sociedades que lo deseen.
- 3 Se presentará una sola cazuela por inscripción.
- 4 La cazuela presentada a concurso será de unas 8-10 raciones.
- 5 Las cazuelas se elaborarán en Aldatseku. Queda prohibido comenzar antes de la hora indicada.
- 6 Ingredientes. Carne de vacuno: exclusivamente la falda, el zancarrón o la aguja y patata. Para la salsa: verduras (cebolla, puerro, pimienta, ajo, tomate, guisantes, zanahoria), vinos y licores. No se utilizarán setas. Los adornos de la presentación serán también cocinados y comestibles.
- 7 Se valorarán el punto y el gusto de cada cazuela de 0 a 10 puntos y el aspecto o presentación de 0 a 5 puntos.
- 8 La calificación será realizada por un jurado de especialistas cuyos nombres se darán a conocer durante el concurso.
- 9 La organización dará a cada concursante un número con el que se presentará la cazuela sin ninguna otra señal o indicativo. El jurado podrá descalificar cualquier cazuela que se presente con alguna identificación ajena al número.
- 10 Quedarán descalificadas las cazuelas preparadas con salsa preelaborada.
- 11 En caso de empate, se primará la puntuación obtenida en gusto.
- 12 Las cazuelas elaboradas se presentarán de 13:00 a 13:30 horas.
- 13 La decisión inapelable del jurado será dada a conocer por la organización a las 14:30 horas, procediéndose a continuación al reparto de premios.
- 14 Está permitido utilizar butano. Todos los utensilios corren a cuenta de quienes concursan. La organización no se hace responsable de los posibles accidentes.
- 15 **Premios:** Primer premio 150 € / Segundo premio 120 € / Tercer premio 90 €. **Las sociedades gastronómicas recibirán** un premio especial.

## NOTAS

- Serán las personas premiadas quienes recojan los premios correspondientes.
- Pedimos a las personas participantes que traigan la visera del sukalki y el librito-cancionero de años anteriores.
- Hacia las 19:30 bajaremos a cantar.
- En caso de lluvia cada grupo traerá su propia carpa.



# ESCAYOLAS POSADA "TXIBO"

Klaudio Gallastegi, 4 - Tel.: 639 40 57 44  
fe28265@telefonica.net



-Exposicion de  
muebles de baño  
y sanitarios

-Reformas y  
mantenimiento

Carlos Villaescusa - Aitor Igarza

C/ Claudio Gallastegi, 2 - 48230 ELORRIO (Bizkaia)  
Tel.: 94 682 04 99  
fontaneriaurbegi@euskalnet.net



## santillán instalaciones™

Ingeniería y montaje de instalaciones de gas natural, sistemas  
de climatización, calefacción, refrigeración, aire comprimido...  
¡Todo un cambio de aires!

Pol. Ind. Betsaide II. Pab. B5/B6 · Apartado 103 · 48230 · Elorrio · Bizkaia  
Tel. 94 623 80 00 · Fax 94 623 85 50 · info@santillan.es · www.santillan.es



## Autos Elorrio 2014 S.L.

Mecánica en general  
Venta de vehículos de ocasión,  
revisados y garantizados · Carrocerías

**Tel.: 94 682 05 60**

Pol. Ind. Betsaide, 9  
48230 ELORRIO

## MASA HNOS. y CIA. S.A.

### ALMACEN DE PATATAS

San Agustín, 1 • Tel.: 94 682 13 87

48230 ELORRIO (Bizkaia)



## ANITHA MOL

Tienda de regalos originales  
Opari berezien denda

Erreka kalea, 12  
Tel.: 657 412 960 · www.elogift.com



## Argiñeta

Hirigintza eta  
inmobiliaria bulegoa

Zure konfiantzazko inmobiliaria  
Tu inmobiliaria de confianza

*jai zoriontsuak izan!*

Urarka, 1 - 48230 Elorrio • Tel.: 946 820 041 - Faxa: 946 231 630 • argineta@euskalnet.net • www.argineta.net



LABORAL  
kutxa

Berrio Otxoa, 5- Elorrio Tel: 94 658 27 61



- TEORIKA ATERATZEKO IKASTARO TRINKOAK  
Atera ezazu teorikoa 5 egunetan, %99k gainditzen dutelarik.
- CAP ikastaroak profesionalentzat
- Teoriko orokorra euskaraz ONLINE

HEMEN GAUDE:

Urarka kalea, 20 • Tel.: 946 583 441 • ELORRIO

Certified**First**

# AUTOGAIN TALLERES

**TXAPA eta PINTURA**

San Agustin ind. 2. mod. 17. nabea ELORRIO

Tel. - Faxa: 946 056 732 / Mug.: 679 174 367 / autogain@hotmail.es

**ONDO PASA  
JAIETAN!**



TXUKUNA  
Tintoreria-Carborregia

Urkizuaran 11  
48230 Elorrio  
Tel.: 946820838

tintoreziatxukuna@hotmail.com

**ilargi**

Itziar Sagama Azkarate

**PRENTSA ETA  
OGIA**

Tel. 675 00 58 01  
C/ Musiko Arriola



**galp energia**  
tu energia positiva

Transportes  
**EVLASAN** S.L.



**En Galp, LA CALIDAD de los  
productos es una norma.**

Polígono Industrial San Agustín, naves 3 y 4 (Elorrio)

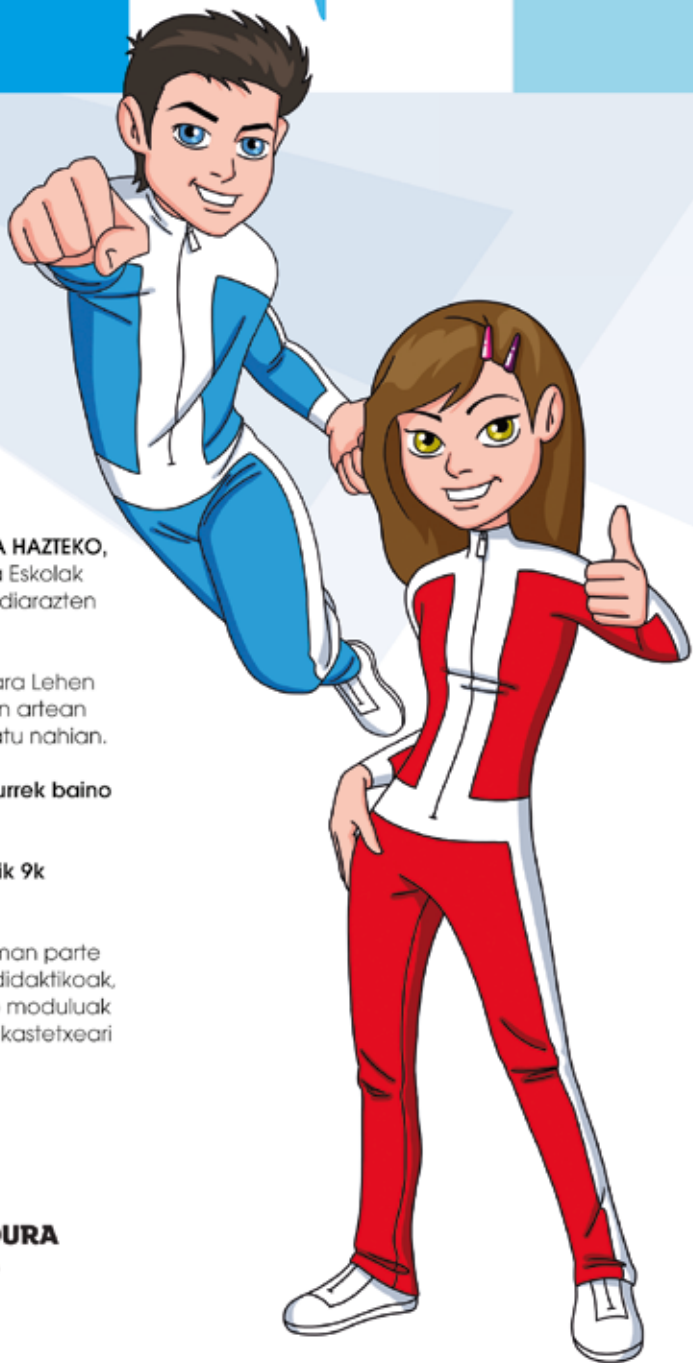


JESUS M<sup>º</sup> GARCIA



Elikadura eta Ohitura Osasungarriei  
buruzko Heziketa Programa

## Energia hazteko



Heziketa programa bat da **ENERGIA HAZTEKO**, eta EROSKI Fundazioaren Elikadura Eskolak landu du, haurren gizentasuna geldiarazten laguntzeko helburuz.

2012. urteaz geroztik, lanean ari gara Lehen Hezkuntzako ikastetxeetan, haurren artean bizi ohitura osasungarriagoak sustatu nahian.

- ✓ Lehen Hezkuntzako 800.000 haurrek baino gehiagok egin dute programa.
- ✓ Parte hartu duten 10 irakasletatik 9k gomendatu egiten dute.

Zure haurraren ikastetxeak Programan parte hartzea nahi baduzu, eta unitate didaktikoak, tailerrak, jarduerak eta errepasoko moduluak landu ditzatela, jakinaraz diezaiozu ikastetxeari izena eman dezakeela hemen:

[www.escueladealimentacion.es](http://www.escueladealimentacion.es)  
edo 946.072.841 zenbakira deituta



**ELIKADURA  
ESKOLA**